

*Л. Н. Шмакова*

**ПРОБЛЕМА ОБУЧЕНИЯ ГОВОРЕНИЮ СТУДЕНТОВ  
ЗАОЧНОГО ОТДЕЛЕНИЯ В СИСТЕМЕ  
ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ  
(на примере немецкого языка как второго  
иностранного)**

В статье рассматриваются преимущества и недостатки учебно-методического комплекса и дистанционного курса, разработанного кафедрой германской и романской филологии с учетом существующего ряда отличий между стационарной и заочной формой обучения и целью усовершенствования процесса обучения немецкому языку как второму иностранному на заочном отделении. Курс разработан в соответствии с программой обучения иностранным языкам для вузов языковых специальностей, ориентирован на формирование иноязычной коммуникативной компетентности и позволяет эффективно организовать самостоятельную работу студентов заочной формы обучения. Дидактическая система курса включает два функциональных блока: информационно-содержательный и контрольно-коммуникативный. Структура курса предполагает комплексный и дифференцированный подход к обучению студентов-заочников с соблюдением принципа индивидуальной траектории обучения.

В статье рассматриваются преимущества дистанционного курса облегчающие процесс обучения для студентов и оказывающие положительное влияние на повышение учебной мотивации, анализируются так же недостатки, касающиеся аспекта обучения говорению, возникшие в процессе работы над дистанционным курсом.

Предлагается решение проблем путем организации обучения, которое предполагает овладение языковым материалом и речевой деятельностью в условиях, максимально приближенных к реальному общению, с помощью средств дистанционного обучения.

**Ключевые слова:** заочная форма обучения; второй иностранный язык; немецкий язык; факторы, влияющие на обучение немецкому языку как второму иностранному, организация самостоятельной работы студента; принцип индивидуализации обучения; мотивация; дистанционный курс.

**Шмакова Л. М. Проблема навчання мовленню студентів заочного відділення в системі дистанційного навчання (на прикладі німецької мови як другої іноземної)**

В статті розглядаються переваги і недоліки навчально-методичного комплексу і дистанційного курсу, розробленого кафедрою германської і романської філології з урахуванням ряду відмінностей між стаціонарною і заочною формою навчання і метою удосконалення процесу навчання німецької мови як другої іноземної на заочному відділенні. Курс розроблений відповідно до програми з іноземних мов для внз мовних спеціальностей, орієнтований на формування іншомовної комунікативної компетентності і дозволяє ефективно організувати самостійну роботу студентів заочної форми навчання. Дидактична система містить два функціональні блоки: інформаційно-змістовний та контрольнo-комунікативний. Структура курсу має комплексний і диференційований підхід до навчання студентів-заочників з дотриманням принципу індивідуальної траєкторії навчання.

В статті розглядаються переваги дистанційного курсу, що полегшують для студентів процес навчання і створюють позитивний вплив на підвищення мотивації, аналізуються також недоліки, що стосуються аспекту як навчання мовленню, які виникають в процесі роботи з дистанційним курсом.

Пропонується рішення проблем шляхом організації навчання, яке передбачає оволодіння мовним матеріалом і мовленнєвою діяльністю в умовах, максимально наближених до реального спілкування, за допомогою засобів дистанційного навчання.

**Ключові слова:** заочна форма навчання; друга іноземна мова; німецька мова; чинники, що впливають на німецької мови як другої іноземної; організація самостійної роботи студента; принцип індивідуалізації навчання; дистанційний курс.

***Shmakova Liana. The problem of teaching extramural department students German language speaking abilities on the basis of a distance learning system***

The article deals with analyzing the advantages and disadvantages of a teaching complex and distance course prepared by the department of Germanic and Romanic Philology with regard to differences between full-time and extramural learning, to improve the process of teaching German as a second foreign language to extramural students. The course is developed in accordance with the program

of foreign languages for philological departments, is meant to form the foreign language communicative competence and make it possible to organize effectively the students' independent work. The course didactic system comprises two functional blocks: a) information and content related; b) control and communicative. The course structure presupposes a complex and differentiated approach to teaching external students with regard to the principle of an individual trajectory of education.

The article analyzes advantages of the distance course which facilitate the students' learning motivation and disadvantages brought about by the problem of teaching students oral speech within the framework of this course.

The decision suggested is the educational process that assures both mastering the language material and acquiring speaking skills under the conditions of a maximal approximation to the conditions of actual communication with the help of online educational resources.

**Key words:** extramural education; second foreign language; factors influencing teaching and learning German as a second foreign language; individual trajectory of education; motivation; online course.

На заочном отделении факультета «Референт-переводчик» ХГУ «НУА» немецкий язык преподается как второй иностранный. С учетом существующего ряда отличий между стационарной и заочной формой обучения и с целью усовершенствования процесса обучения немецкому языку как второму иностранному на заочном отделении кафедрой был создан и внедрен в учебный процесс специальный учебно-методический комплекс для заочников и дистанционный курс обучения, обеспечивающий студентам доступ к учебным материалам. В основе комплекса – принцип индивидуализации обучения, так как одну из основных проблем обучения немецкому языку как второму иностранному на заочном отделении представляет работа в неоднородных группах. Принцип индивидуализации обучения выдвигается на первый план в научной литературе, посвященной вопросам работы в условиях неоднородных учебных групп. Необходимость применения данного принципа обосновывается в работах С. Э. Бариновой [1], Н. Д. Гальсковой [2], А. В. Щепиловой [4], Г. Нойнера [5] и др.

Преподавателям нашей кафедры приходится работать с группами,

неоднородними не только по уровню владения немецким языком, но и включающими в себя студентов разных возрастов и с различным уровнем мотивации. Кроме того, мы сталкиваемся с проблемой, связанной с психологической оценкой статуса второго иностранного языка в сознании студентов. Часто студенты относятся поверхностно и формально к изучению немецкого языка, так как он занимает позицию второстепенного. Иногда сами студенты не видят реального применения немецкому языку и не связывают с ним свою дальнейшую профессиональную деятельность.

Специфика работы на заочном отделении заключается в работе с группами студентов, имеющих разный базовый уровень владения немецким языком, и большое количество обучающихся в группе являются начинающими. Внедрение и использование на практике учебно-методического комплекса и дистанционного курса, созданного на кафедре, позволяет реализовать принцип индивидуального подхода и в той или иной степени решать возникающие проблемы. Учебно-методический комплекс разработан для студентов 2, 3, 4, 5 курсов. Структура комплекса предполагает комплексный и дифференцированный подход к обучению студентов немецкому языку. Студенты могут выполнять задания, как под руководством преподавателя, так и самостоятельно. Обучающиеся имеют возможность выбирать в зависимости от уровня своей подготовки и в соответствии со своими способностями тексты и упражнения соответствующего уровня сложности. Доступ к материалам дистанционного курса студенты имеют на сайте вуза.

Практика использования преподавателями и студентами этого учебно-методического комплекса и дистанционного курса позволяет отметить ряд преимуществ, которые облегчили работу преподавателям и процесс обучения студентам. К несомненным преимуществам следует отнести возможность учащихся работать в удобное время, в удобном режиме, выбирать индивидуальную образовательную траекторию, что, в свою очередь, способствует положительному влиянию на повышение учебной мотивации. Реализована возможность осуществлять оперативную обратную связь и быстрый доступ студентов к учебным ресурсам, развивать их навыки работы над

языком, умение пользоваться справочной литературой, самостоятельно оформлять и передавать другим полученную информацию, индивидуализировать учебный процесс, удовлетворять свои разносторонние образовательные интересы, развивать свой интеллектуальный и творческий потенциал, делать студента активным участником познавательной деятельности, обеспечивать усвоение материала на том уровне, который доступен для него в данный момент, что позволяет студенту видеть в перспективе свои задачи на весь период обучения.

Однако, несмотря на несомненные достоинства вышеупомянутого дистанционного курса, на практике выяснились и недостатки. В первую очередь это касается такого аспекта, как обучение говорению. Практика показывает, что даже при хорошем знании грамматических структур и правил их употребления и владении достаточным словарным запасом студенты испытывают затруднения в процессе устной коммуникации. Студенты могут самостоятельно практиковаться в таких видах речевой деятельности на немецком языке, как аудирование, письмо, чтение. Такие виды деятельности полностью реализуются в дистанционном курсе с помощью соответствующих инструментов и компьютерных программ. Но, когда речь идет об устном общении, мы сталкиваемся с тем, что подготовка к предстоящему речевому общению ограничивается записью своего устного ответа в виде аудиофайла, как части выполнения какого-либо контрольного задания. Обычно всё сводится к подготовке к предстоящему устному речевому общению в учебной аудитории, чего также не достаточно для выработки навыков говорения, так как при заочной форме обучения количество часов, выделяемое на аудиторные занятия, очень невелико. Вполне закономерно то, что, если студенты овладевают языковым материалом и речевой деятельностью вне реального общения, навык говорения формируется непрочным и студенты не способны использовать его в живом общении.

В настоящее время при дистанционном обучении иностранному языку преобладают текстовые и графические формы предъявления учебного материала [3]. Следовательно, при создании программ дистанционного обучения необходимо комбинировать текст, видеоизображения и аудиозапись.

Всё вышесказанное, даёт основание для вывода о том, что средства дистанционного обучения могут решить проблемы заочного образования, сделать работу студента в эффективной – как во время учебных занятий, так и в межсессионный период. Необходима разработка такой модели дистанционного обучения иностранному языку, которая позволила бы, сохраняя все его положительные элементы, справиться с перечисленными сложностями.

Несмотря на несомненные достоинства новейших компьютерных технологий и средств мультимедиа даже при дистанционном обучении не следует полностью отказываться от других способов обучения иностранному языку. Наиболее продуктивным представляется комплексный подход к обучению, который предполагающий одновременное овладение языковым материалом и речевой деятельностью в условиях, максимально приближенных к реальному общению.

### **Литература**

1. Барина С. Э. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам: принципы построения факультативного курса «Второй иностранный язык в общеобразовательной школе» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/authors/210-482-920/> (дата обращения: 09.09.2017). – Загл. с экрана.
2. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2006. – 336 с.
3. Коряковцева Н. Ф. Теория обучения иностранным языкам: продуктивные образовательные технологии : учеб. пособие для студентов лингв. фак. высш. учеб. заведений / Коряковцева Н. Ф. – М. : Академия, 2010. – 192 с.
4. Щепилова А. В. Когнитивный принцип в обучении второму иностранному языку: к вопросу о теоретическом обосновании / Щепилова А. В. // Иностранные языки в школе. 2003. – № 2. – С. 4–11.
5. Neuner G. Lernerautonomie und Lernstrategien: zu einer weiteren Fernstudieneinheit / G. Neuner // Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer. – 2003. – Heft 4. – S. 240–244.
6. Neuner G. Deutsch als zweite Fremdsprache: Fernstudieneinheit 26 / G. Neuner ; Goethe-Institut. – München : Langenscheidt, 2009. – 240 S.
7. Rampillon U. Aufgabentypologie zum autonomen Lernen / Rampillon U. – Ismaning: Hueber Verlag, 2000. – 136 S.

## References

1. Barinova S. E. Innovatsionnyie tekhnologii v obuchenii inostrannym yazykam: printsipyipostroeniya fakultativnogo kursa «Vtoroy inostrannyiy yazyk v obscheobrazovatelnoy shkole» [Innovative technologies in teaching foreign languages: principles of constructing the elective course «The second foreign language at secondary school»]. Available at: <http://festival.1september.ru/authors/210-482-920/> (Accessed: 09.09.2017).
2. Galskova N. D. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* [Theory of foreign languages teaching: Lingvodidactics and methodology] / N. D. Galskova, N.I. Gez. Moscow, Academy Publ., 2006. 336 p.
3. Koryakovtseva N. F. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: produktivnyie obrazovatelnyie tekhnologii : ucheb. posobie dlya stud. lingv. fak. vyssh. ucheb. zavedeniy* [Theory of teaching foreign languages : productive educational technologies]. Moscow, Academy Publ., 2010. 192 p.
4. Schepilova A. V. Kognitivnyiy printsip v obuchenii vtoromu inostrannomu yazyku: k voprosu o teoreticheskom obosnovanii [Cognitive principle in teaching a second foreign language: to the question about a theoretical ground] // *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign languages at school*. 2003, no. 2, pp. 4–11.
5. Neuner G. Lernerautonomie und Lernstrategien: zu einer weiteren Fernstudieneinheit. *Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer*, 2003, Heft 4. s.s. 240–244.
6. Neuner G. *Deutsch als zweite Fremdsprache: Fernstudieneinheit 26*. München, Langenscheidt. 2009. 240 S.
7. Rampillon U. *Aufgabentypologie zum autonomen Lernen*. Ismaning, Hueber Verlag. 2000. 136 S.